



Ministerio de Economía y Competitividad.
Secretaría de Estado de Investigación,
Desarrollo e Innovación

Currículum

Nombre: **Bernard Darbord**

Fecha: 30 enero 2012

Apellidos: Darbord

Nombre: Bernard

Pasaporte: 07CT15307, Fecha de nacimiento : 15 mayo 1947
valido hasta 06/12/2017
(Préfecture des Yvelines,
France)

Sexo: V

Situación profesional actual

Entidad: **Professeur Université Paris Ouest Nanterre La Défense**

Facultad, Escuela o Instituto: **EA 369 Etudes Romanes**

Depto./Secc./Unidad estr.: **EA 369 Etudes Romanes**

Dirección postal: 200, avenue de la République, 92001 Nanterre Cedex (France).

Teléfono (indicar prefijo, número y extensión): 014097677

Fax: : 0140977151

Correo electrónico: **bdarbord@u-paris10.fr**

Especialización (Códigos UNESCO): 6202

Categoría profesional: Professeur de langue et littérature espagnoles (Classe exceptionnelle, échelon 2) (empleo n°0262S) Fecha de inicio: 1989

Agrégation d'espagnol: 1970

Situación administrativa

xx Plantilla

Contratado

Interino

Becario

Otras situaciones especificar:

Dedicación

A tiempo completo x

A tiempo parcial

Líneas de investigación

Breve descripción, por medio de palabras claves, de la especialización y líneas de investigación actuales.
Literatura española medieval. Ecdótica. Libro de los Gatos. Exemplum medieval. Paremiología.

Formación académica

Titulación superior	Centro	Fecha

Doctorado	Centro	Fecha
Docteur d'Etat ès Lettres et Sciences Humaines Título: <i>Sémantique de langue et sémantique textuelle</i> . Poema de mio Cid, Poema de Fernán González. Director: Profesor Bernard Pottier	Université de Paris IV.	9 juin 1979 (mention Très Honorable).

Actividades anteriores de carácter científico profesional

Puesto	Institución	Fechas
Professeur de langue et littérature espagnoles	UFR Langues vivantes Etrangères (Facultad de lenguas modernas), en la Universidad Paris Ouest Nanterre La Défense	Desde 01/10/1989
Directeur de l'UFR de Langues.	Université Paris Ouest Nanterre La Défense	2000-2008
Président du jury de l'agrégation externe d'espagnol.	Ministère de l'Education Nationale (Ministerio de educación francés).	de 2008 à 2011
Directeur du Master LLCE Etudes Romanes.	Université Paris Ouest Nanterre La Défense	desde 2008

Idiomas (R = regular, B = bien, C = correctamente)

Idioma	Habla	Lee	Escribe
Francés	C	C	C
Español	C	C	C
Portugués	C	C	C
Inglés	R	C	B
Alemán		R	

Participación en proyectos de I+D+i financiados en convocatorias públicas.
(nacionales y/o internacionales)

Título del proyecto:

Entidad financiadora:

Entidades participantes:

Duración, desde: hasta: Cuantía de la subvención:

Investigador responsable:

Número de investigadores participantes:

Título del proyecto:

Entidad financiadora:

Entidades participantes:

Duración, desde: hasta: Cuantía de la subvención:

Investigador responsable:

Número de investigadores participantes:

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2.º caso.

Publicaciones o documentos científico-técnicos

(CLAVE: L = libro completo, CL = capítulo de libro, A = artículo, R = "review", E = editor,
S = Documento científico-técnico restringido)

Autores (p. o. de firma):

Título:

Ref. Revista : Libro
Clave: Volumen: Páginas, inicial: final: Fecha:
Editorial (si libro):
Lugar de publicación:

Autores (p. o. de firma):

Título:

Ref. Revista: Libro
Clave: Volumen: Páginas, inicial: final: Fecha:
Editorial (si libro):
Lugar de publicación:

En negrita las publicaciones más relacionadas con este proyecto:

Publicaciones de autoría única de Bernard Darbord, salvo en los casos en los que se indica otra cosa.

Libros publicados :

1/ Tesis de estado, Paris, Didier-Erudition, 1983 (microfichas).

2/ **Libro de los gatos (Introduction, édition et notes), Annexes des Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale**, 3, Paris, Editions Klincksieck, 1984, 150 pages. Reseñado por: Hugo Oscar BIZZARRI, *Incipit* (Buenos Aires), vol. IV, 1984, p.206-207.

3/ *La Langue Espagnole. Eléments de grammaire historique*, Paris, Nathan, 1988, 224 pages (en collaboration avec M. Bernard Pottier). Reseñas: J. SCHMIDELY, *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, 1990, p.289-294; K. BALDINGER, *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 105, 5/6, 1989, p.651; T. M. ROSSI, *Rassegna Iberistica*, 34, 1989, p.29-31; S. ARATA, *Guide bibliographique. Letterature Iberiche*, Roma, Garzanti, 1992, p. 231.

Edition revue et augmentée Paris, Nathan, 1995, 256 pages. Troisième édition revue: 1999. Nouvelle édition : *La Langue espagnole. Grammaire historique*, Paris, Armand Colin, 2004.

4/ *Histoire de la littérature espagnole*, Tome 1 *Moyen Age - XVIème siècle - XVIIème siècle*, Paris, Fayard, 1993, Ouvrage dirigé par Jean Canavaggio, assisté de Bernard Darbord, 884 pages, 21 collaborateurs.

Obra traducida al español: *Historia de la literatura española*, Barcelona, Ariel, 1994.

5/ *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan, 1994, 318 pages, con Bernard POTTIER et Patrick CHARAUDEAU. Deuxième édition revue et corrigée, 1995. Comptes rendus: Julián GARAVITO, *Les Langues Néolatines*, n°295, Fascicule 4, 4ème trimestre 1995, p.207-209; Emma MARTINELL, *Boletín de ASELE*, n°14, Santa Cruz de Tenerife, abril 1996, p.36-38. Emma MARTINELL GIFRE, *Revista Española de Lingüística*, 26/01/96, p.207-209. Troisième édition, Collection FAC, 2000. Nicole DELBECQUE, *Foro hispánico*, 12 (1997), Amsterdam, p.101-111.

Ultima edición : *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Armand Colin, 3^{ème} édition, Collection Cursus, Paris, 2005.

Dirección y edición de obras colectivas

1/ *La Traduction*, Centre de Publications de l'Université de Caen, 1989, 304 pages, en collaboration avec Jean Canavaggio.

2/ *Edad Media y Renacimiento: continuidades y rupturas*, Université de Caen, 25-27 novembre 1988, Centre de Publications de l'Université de Caen, 1991, 160 pages, en collaboration avec Jean Canavaggio.

- 3/ *Typologie des formes narratives brèves au Moyen Age (domaine roman), II, Crisol*, (Nouvelle série, n°4, 2000), Publication du CRIIA, Université de Paris 10, en collaboration avec César García de Lucas.
- 4/ *Les Modalités et leur expression dans les documents espagnols du Moyen Age*, in *Cahiers de Linguistique et de Civilisation Hispaniques Médiévales*, 27, 2004,
- 5/ *La Méthodologie de la Recherche Scientifique – Composante essentielle de la Formation Universitaire*, Bucarest, Ars Docendi, 2010, en collaboration avec Mihaela St. Radulescu et Angela Solcan, 352 pages.
- 6/ *Méthodologie de l'Apprentissage de la recherche Universitaire*, Bucarest, Editura Didactica si pedagogica, R.A., 2010, en collaboration avec Mihaela St. Radulescu et Angela Solcan, 296 pages.
- 7/ *Typologie des Formes narratives brèves au Moyen Age*, Nanterre, Presses universitaires de Paris Ouest, 2010, 352 pages, en collaboration avec César García de Lucas, Agnès Delage et Alexandra Oddo.
- 7/ *Hommage à Georges Boisvert*, avec la participation de Monsieur Mário Soares, ancien Président de la République portugaise, Etudes réunies par Bernard Darbord (9 collaborateurs), Publication du CRIIA, Nanterre, 2011, 80 pages

Participación en obras colectivas, desde 2002.

- 1/ « Le bon ami, la bonne épouse », *Figures de Femmes. Hommage à Jacqueline Ferreras*, Thomas Gomez (éd.), Publication du CRIIA, Université Paris X Nanterre, 2003, p.101-106.
- 2/ « Algunas reflexiones en torno a la falsa beguina (Don Juan Manuel, *El conde Lucanor*, cuento n°42) », *Formas narrativas breves en la Edad Media*, Actas del IV Congreso 8-10 de julio de 2004, edición a cargo de Elvira Fidalgo, Universidade de Santiago de Compostela, 2006, p.223-236.
- 3/ « La métaphore du médecin et son usage dans la poésie d'art majeur (Espagne, XVème siècle) », *Par les Mots et par les textes. Mélanges de Langue, de Littérature et d'Histoire des sciences Médiévales offerts à Claude Thomasset*, sous la direction de Danièle James-Raoul, et Olivier Soutet, Paris, PUPS, 2005, p.191-195.
- 4/ « Trabajo, trebejo. Le signifiant les réunit », dans *De la Lettre à l'esprit. Hommage à Michel Garcia*, Textes réunis par Carlos Heusch, Paris, Editions Le Manuscrit, 2009, p.165-178.
- 5/ « Yo que tan rico retablo miraba... Quelques considérations sur l'expression poétique du Chartreux », *Por discreto y por amigo. Mélanges offerts à Jean Canavaggio*. Etudes réunies par Christophe Couderc et Benoit Pellistrandi, Madrid, Casa de Velázquez, 2005, p.405-410.
- 6/ « Les péchés capitaux, selon Juan Ruiz », *Autour du Libro de Buen Amor*, Coordination de Rica Amran, Université de Picardie Jules Verne, Paris, Indigo, 2005, p.173-193.
- 7/ « Réflexion sur la technique de l'exemplum dans le *Libro de buen amor : fazañas, fablillas, parlillas, proverbios non mintrosos* », en collaboration avec Luz Valle Videla, *Libro de buen amor de Juan Ruiz, Archiprêtre de Hita*, ouvrage coordonné par Carlos Heusch, Paris, Ellipses, 2005 : 99-113.
- 8/ « Le signifiant des verbes fondamentaux en espagnol et en portugais. Réflexion sur le plan de l'actuel », *Hommage à Bernard Pottier. Des universaux aux faits de langue et de discours*, Samedi 4 décembre 2004, sous la direction de Maria Helena Araújo Carreira, *Travaux et documents* 27-2005, Université Paris 8, p.149-160.
- 9/ « La parole proverbiale de Juan Ruiz, dans le *Libro de buen amor* », en collaboration avec Alexandra Oddo-Bonnet, *Mélanges en hommage à Madeleine et Arcadio Pardo*, Thomas Gomez et Marie-Claude Chaput (eds), Publication du CRIIA, Centre de recherches Ibériques et Ibéro-américaines de l'Université Paris X Nanterre, 2008, p.61-91.
- 10/ « La parole proverbiale de don Juan Manuel (Espagne, XIVème siècle) », dans : *Des topoi à la théorie des stéréotypes en passant par la polyphonie et l'argumentation dans la langue, Hommages à Jean-Claude Anscombre*, sous la direction de Danielle Leeman, Université de Savoie, 2008, p.203-220.
- 11/ « La recherche et l'exploitation de corpus (avec application en parémiologie). aspects théoriques et pratiques », en collaboration avec Alexandra Oddo, dans le deuxième volume de l'action « La méthodologie de la recherche », organisée par le Professeur Mihaela Radulescu, (UTCB, Bucarest) et par l'Agence Universitaire de la Francophonie, 2010 :97-116.
- 12/ « Le mémoire de master, de la conception à l'écriture », en collaboration avec Alexandra Oddo, dans le troisième volume de l'action « La méthodologie de la recherche », organisée par le Professeur Mihaela Radulescu, (UTCB, Bucarest) et par l'Agence Universitaire de la Francophonie, 2010 : 203-218.
- 13/ « Bernard Pottier et la question des modalités en linguistique historique, La Linguistique de Bernard Pottier, sous la direction d'Aboubakar Ouatara, Presses Universitaires de Rennes, 2011, 161-178.

Actas de coloquios (desde 2002).

- 1/ « La escuela, la universidad y su influencia en la lengua general", en collaboration avec M. César García de Lucas, *La linguistique hispanique dans tous ses états*, Actes du Xème colloque de linguistique hispanique, Perpignan, 14-16 mars 2002, éd. Christian Lagarde, CRILAUP, Presses Universitaires de Perpignan, 2003, p.301-314.
- 2/ "Secretos y poridades, más sobre el cuento 28 del *Libro de los gatos*", Monasterio de Veruela, juillet 2002, *Tipología de las formas narrativas breves románicas medievales*, 3, José Manuel Cacho Blecua, María Jesús Lacarra, eds, Universidad de Zaragoza, p.171-181.
- 3/ En collaboration avec César García de Lucas, « Espacio, tiempo y movimiento en los textos artúricos del manuscrito 1877 de la BU de Salamanca", Colloque "*Homo viator*" *Errance, pèlerinage et voyage initiatique dans l'Espagne médiévale*, 27-29 mai 2004, Université de Caen, organisé par le SIREM (GDR 2378), Cahiers d'Etudes Hispaniques Médiévales, 2007, n°30, p.197-213.
- 4/ « Le Cheval de bois : des *Mille et une Nuits* à l'œuvre de Cervantès,, *Les Mille et Une Nuits. Du Texte au Mythe*, Coordination de Jean-Luc Joly et Abdelfattah Kilito, Rabat, Faculté des Lettres et Sciences Humaines, 2005, p.199-211.
- 5/ « El caballo de ébano y su descendencia en España", *El cuento oriental en Occidente*, María Jesús Lacarra, Juan Paredes (eds), Granada, Fundación euroárabe, 2006, p.47-60.
- 6/ « Presentación del *Tratado de Roma* de Martín Martínez de Ampíes", en collaboration avec César García de Lucas, in *Libros de viaje y viajeros en la literatura y en la historia*, F. Carmona Fernández y J.M. García Cano (eds), Universidad de Murcia, 2006, p.95-118.
- 7/ « Note sur la sémiologie de la personne en Amérique de langue espagnole », *Les Représentations linguistiques de la personne*, Textes réunis par José Antonio Vicente Lozano, Alain Blanc et Nicolas Ballier, Publications électroniques de l'Eriac, 2010, Université de Rouen, Collection Linguistique n°1, p.135-147.
- 8/ « L'ambiguïté du sens : regard sur le *Libro de los gatos* (n°28) et sur le *Libro de buen amor* », *Penser l'entre-deux. Entre hispanité et américanité*, Acte du colloque international tenu à l'Université des Antilles-Guyane sous la direction de Maurice Belrose, Cécile Bertin-Elisabeth et Corinne Mence-Caster, Publication de l'APHM-CEREAH, Paris, Le manuscrit, 2005, p.65-78.
- 9/ Trotaconventos, Colloque *Les Héros de la marge*, Université des Antilles Guyane (site de Schoelcher), jeudi 9 février 2006, organisateurs : Maurice Belrose, Cécile Bertin-Elisabeth, Corinne Mence-Caster, sous presse.
- 10/ « L'évolution des proverbes et des expressions espagnoles. Le cas des archaïsmes », en collaboration avec Alexandra Oddo-Bonnet, *Colloque LIBERO de Linguistique Hispanique*, Université Paris 13, responsables Ariane Desporte et Gilbert Fabre, 6 et 7 octobre 2006, 17 pages.
- 11/ « La recherche en linguistique hispanique », en collaboration avec Christian Boix, *Journées d'études de la SHF sur L'Organisation institutionnelle de la recherche et des études doctorales dans l'hispanisme français*, Université de Poitiers, 12 et 13 mai 2006.
- 12/ « El *Tratado de Roma* de Martín de Ampíes: para lectores entendidos y membrados", Coloquio internacional *Viajes y visiones del Mundo*, , Joaquín Rubio Tovar (Dir.), Universidad de Alcalá, 16-17 de octubre 2006. In J. Rubio Tovar, María Vallejo, Gómez Espelosin, *Viajes y visiones del mundo*, Madrid-Málaga, Ediciones Clásicas & Canales 7, 2008, p.195-212.
- 13/ Semántica y pragmática: amplificación y elipsis en el discurso de Carmen (Miguel Delibes, *Cinco horas con Mario*)" *Homenaje a Bernard Pottier* organisé par María Antonia Martín Zorraquino, Fundación Fernando el Católico, 6 novembre 2006, sous presse.
- 14/ "Reflexiones sobre las variantes occidentales de la materia artúrica castellana", en collaboration avec César García de Lucas, Coloquio internacional *Lenguas, reinos y dialectos en la Edad Media Ibérica. La construcción de la identidad. Homenaje a Juan Ramón Lodares*, Madrid, Universidad Autónoma, 16-17/11/2006, Vervuert, 2008, p.147-162.

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2.º caso.

- 15/ "El *libro de la escala de mahoma*, acerca del fabuloso viaje del profeta", Colloque *Utopías en la Edad Media*, Université de Murcia, 26 mars 2007, *La utopía en la literatura y en la historia*, Fernando Carmona Fernández y José Miguel García Cano (eds), Murcia, Edit.um, 2008, p.51-81.
- 16/ Le *Libro de los exemplos por ABC*, recueil d'*exempla* du XVème siècle, conférence donnée le 29 septembre 2007, SLLMMO, ENS Rue d'Ulm, sous presse.
- 17/ « Proverbes et *exempla* dans les textes littéraires espagnols », Colloque à Fribourg, octobre 2007, *Tradition des proverbes et des exempla dans l'Occident médiéval*, édité par Hugo O. Bizzarri et Martin Rohde, Fribourg, *Scrinium Friburgense*, 24, 2009 : 233-262.
- 18/ « Eudes de Cheriton réflexion sur le modèle latin du *Libro de los gatos* », *Modelos latinos en la Castilla medieval*, Madrid, Iberoamericana, Frankfurt am Main, Vervuert, 2010, 347-359.
- 19/ « Las marcas del saber en el discurso de Carmen Sotillo », *Cinco horas con Mario* », *Voix et marqueurs du discours. Des connecteurs à l'argument d'autorité*, Madrid, Casa de Velázquez, 6-7 mars 2008.
- 20/ « De la fonction paraphrastique du proverbe. *Libro de los gatos*, *Libro de buen amor* (Espagne, XIVème siècle) », *Tradition des proverbes et des exempla dans l'Occident médiéval. Die Tradition der Sprichwörter und exempla im Mittelalter*, Colloque fribourgeois 2007, édité par Hugo O. Bizzarri et Martin Rohde, Collection *Scrinium Friburgense* n°24, Berlin, New York, Walter de Gruyter, 2009: 233-252.
- 21/ « Les périphrases verbales en espagnol médiéval », Colloque du Collège Doctoral : *Locutions : Les langues entre cultures et cognition. Locutions et phrases : aspects de la prédication*, Université de Potsdam, 22-23/05/2008, 13 pages, sous presse.
- 22/ "L'initiation à la recherche (connaissances et compétences) à l'UFR des Langues et Cultures Etrangères de l'Université Paris X Nanterre", en collaboration avec Alexandra Oddo, *La Méthodologie de la recherche scientifique. Moyen d'une meilleure valorisation de l'intelligence des débutants dans la recherche*, Actes du colloque international de Bucarest, 18-19 septembre 2008, UTCB (Bucarest), Agence Universitaire de la Francophonie, Bucarest, Ars Docendi, 2009, p.29-43.
- 23/ "Historia y representación de la realidad en *El Victorial* y en el ciclo *pseudo-Boron* castellano", en collaboration avec César García de Lucas, *La literatura en la historia y la historia en la literatura*, in Honorem Francisco Flores Arroyuelo (F. Carmona Fernández y J.M. García Cano, eds), Murcia, Editum, 2009, p.89-105.
- 24/ « Quelques mots sur l'enseignement de la langue espagnole et sur les objectifs de la linguistique hispanique », dans *L'enseignement de la langue dans l'hispanisme français*, sous la direction de Françoise Heitz et Emmanuel Le Vagueresse, Journées d'études de la Société des Hispanistes Français, Université de Reims, mai 2010, Epure, Editions et Presses Universitaires de Reims, 2011, 15-30.

Participación en contratos de I+D+i de especial relevancia con empresas y/o administraciones (nacionales y/o internacionales)

Título del contrato/proyecto:

Tipo de contrato:

Empresa/administración financiadora:

Entidades participantes:

Duración, desde: hasta:

Investigador responsable:

Número de investigadores participantes:

PRECIO TOTAL DEL PROYECTO:

Título del contrato/proyecto:

Tipo de contrato:

Empresa/administración financiadora:

Entidades participantes:

Duración, desde: hasta:

Investigador responsable:

Número de investigadores participantes:

PRECIO TOTAL DEL PROYECTO:

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2.º caso.

Patentes y modelos de utilidad

Inventores (p. o. de firma):

Título:

N.º de solicitud:

País de prioridad:

Fecha de prioridad:

Entidad titular:

Países a los que se ha extendido:

Empresa/s que la están explotando:

Inventores (p. o. de firma):

Título:

N.º de solicitud:

País de prioridad:

Fecha de prioridad:

Entidad titular:

Países a los que se ha extendido:

Empresa/s que la están explotando:

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2.º caso.

Estancias en centros extranjeros
(estancias continuadas superiores a un mes)

CLAVE: D = doctorado, P = posdoctoral, I = invitado, C = contratado, O = otras (especificar).

Centro:			
Localidad:	País	Fecha:	Duración (semanas):
Tema:			
Clave:			

Centro:			
Localidad:	País	Fecha:	Duración (semanas):
Tema:			
Clave:			

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2.º caso.

Contribuciones a congresos

Autores:
Título:
Tipo de participación:
Congreso:

Publicación:

Lugar celebración:

Fecha:

Autores:
Título:
Tipo de participación:
Congreso:

Publicación:

Lugar celebración:

Fecha:

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2.º caso.

Tesis doctorales dirigidas

Título:

Doctorando:

Universidad:

Facultad/Escuela:

Fecha:

Título:

Doctorando:

Universidad:

Facultad/Escuela:

Fecha:

1/ Monsieur Luiz FERRAZ (*Réalité et fiction dans l'oeuvre de Cyro dos Anjos*). Soutenance à l'université de Caen, le 19/12/88. M. Ferraz est maître de conférences honoraire à l'université de Caen.

2/Monsieur Paul MALANDA, *Sémantique et syntaxe du système verbal dans la Vida de Lazarillo de Tormes*, Université de Paris X, 16 septembre 1994.

3/Madame Nadia GOLDEN ARACIL, *Les grammaires de l'espagnol. Métalangage et contenu*, Université de Paris X-Nanterre, le samedi 14 décembre 1996. Madame Aracil est maître de conférences à l'Université Paris 7.

4/Monsieur Eric COURTHÈS, *Santiago del Estero, foyer d'irradiation bilingue en Argentine*, Université de Paris X, 21 septembre 1998. Monsieur Courthès est professeur agrégé d'espagnol en Polynésie.

5/ Monsieur César GARCÍA DE LUCAS, *Les premières traductions du Roman du Graal en Espagne*, Université de Paris X, 18 janvier 1999. Monsieur García de Lucas est maître de conférences à l'université Paris Ouest Nanterre La Défense.

6/Madame Marta LOPEZ IZQUIERDO: *Recherches sur les verbes de modalités au Moyen Age en espagnol*. Université de Paris 10, 29 mai 2000. Madame López Izquierdo est maître de conférences à l'université Paris 8.

7/Madame Monique GOHARY, *Les exempla espagnols : caractérisation et indexation* soutenue à Paris X Nanterre, en juin 2001. Madame Gohary est fonctionnaire au Ministère de la Défense.

8/ Madame Alexandra ODDO BONNET, *Proverbes et expressions figées dans le roman espagnol contemporain*. Université de Paris 10, le 16 décembre 2002. Madame Oddo Bonnet est maître de conférences à l'université Paris Ouest Nanterre La Défense.

9/ Monsieur Pascal TREINSOUTROT, Directeur de recherche : Bernard Darbord, *Recherches sur les substantifs déverbaux en espagnol*, Université de Paris 10, 18 octobre 2003. Monsieur Treinsoutrot est maître de conférences à l'IUFM de Rennes.

10/ Madame Mercedes BANEGAS SAORIN, *Les pronoms relatifs en espagnol. Étude morphosyntaxique, synchronique et diachronique*, le samedi 18 décembre 2004, Université Paris 10 Nanterre. Madame Banegas Saorin est maître de conférences à l'Université de Valenciennes.

11/Mademoiselle Balkis ABOUELEZE, *Epistémologie du savoir. Auteurs arabes d'al-Andalus. Espagne, 11^{ème} siècle*, mardi 17 novembre 2009. Mademoiselle Balkis Aboueleze est actuellement candidate à un poste de maître de conférences.

12/ Madame Annie CLAVIER, *La Sémiologie de l'image et du texte dans les documents utilisés en pédagogie espagnole*, le jeudi 16 décembre 2010. Madame Clavier est professeur des écoles.

13/ Mademoiselle Luz VALLE VIDELA, *Recherche sur le droit territorial en Castille au XIII^{ème} siècle (fazañas et fueros)*, thèse soutenue le jeudi 6 janvier 2011.

14/ Madame Dalila HADJ SALAH, *Le Travail au Moyen Age (1252-1350). Réalités, représentations et désignations*, thèse soutenue le mercredi 9 février 2011. Madame Hadj Salah est actuellement professeur certifiée d'économie à Nouméa (Nouvelle-Calédonie).

15/Mademoiselle Laurence G. MBOUMBA, *Recherche sur l'apprentissage de l'espagnol au Gabon : analyse phonétique contrastive de l'espagnol, du français et du punu*, thèse soutenue le samedi 17 février 2011.

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2.º caso.

Participación en comités y representaciones internacionales

Título del comité:

Entidad de la que depende:

Tema:

Fecha:

Título del comité:

Entidad de la que depende:

Tema:

Fecha:

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2.º caso.

Experiencia en organización de actividades de I+D+i

Organización de congresos, seminarios, jornadas, etc., científicos-tecnológicos

Título:
 Tipo de actividad: Ámbito:

Fecha:

Título:
 Tipo de actividad: Ámbito:

Fecha:

Organización de coloquios.

23ème Congrès de la Société des Hispanistes Français, organisé à Caen, 13-15 mars 1987, en collaboration avec M. Jean Canavaggio et le Département d'Etudes Ibériques de l'Université. Publication de las actas en: *La Traduction*, Centre de Publications de l'Université de Caen, 1989, 304 pages.

Coloquio internacional: *Edad Media y Renacimiento: Continuidades y rupturas*, Caen, Presses de l'Université, 1991 (responsables: J. Canavaggio, B. Darbord).

Jornada de estudios "Aux origines du conte en Espagne: *Calila e Dimna, Sendebat*", Université Paris X, 18 novembre 1995. Actes en 1996, n° 21 de la revista *Crisol*, 123 p., siete comunicaciones.

Coloquio internacional *Nuevas aproximaciones al cuento medieval. Tipología de las formas narrativas breves románicas, Sesión II*, Madrid, Casa de Velázquez, 20-21 mars 2000. *Crisol*, Nouvelle série, 2001 (Bernard Darbord et César García de Lucas, eds.).

Coloquio internacional *Les modalités et leur expression dans les documents espagnols du Moyen Age*, Université Paris 10, Instituto Cervantes de Paris, EA 369 (Paris 10), CNRS SIREM GDR 2378, 15-16/11/2002. *Cahiers de Linguistique et de Civilisation Hispaniques Médiévales*, 27, 2004.

Colloque international : *Typologie des Formes brèves médiévales (domaine roman)*, VI, Université Paris X y Centre Culturel Calouste Gulbenkian de Paris, 14-15/03/2008. Presses Universitaires de Paris Ouest, 2010, 352 p.

Colloque international *Le Choix du vulgaire. France, Espagne, Italie, XIIIème-XVIème siècles*, organisé par Nella Bianchi, Marie-Christine Gomez-Géraud et Bernard Darbord, Université Paris Ouest Nanterre La Défense, 17-18 novembre 2011. Publication prévue en Editions Garnier.

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2.º caso.

Experiencia de gestión de I+D+i
Gestión de programas, planes y acciones de I+D+i

Título:

Tipo de actividad:
Fecha:

Título:

Tipo de actividad:
Fecha:

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2.º caso.

Otros méritos o aclaraciones que se desee hacer constar
(utilice únicamente el espacio equivalente a una página).

Grupos de investigación

Centre de recherches ibériques et latino-américaines de l'Université de Paris Ouest Nanterre La Défense EA 369 Etudes romanes (Director : Christophe Couderc).

Responsable (con Jean-Pierre Jardin y Georges Martin del Seminario de estudios medievales, Colegio de España (París).

Comités de redacción

Miembro de los comités de lectura de las revistas:

Crisol, publication du CRIIA, Université Paris X (Directeur : Thomas Gomez).

Cahiers d'Etudes Hispaniques médiévales, Séminaire d'Etudes Médiévales Hispaniques, ENS Lettres et Sciences Humaines, Lyon (Directores : Carlos Heusch et Georges Martin)

E-Spania, revue électronique d'Etudes Hispaniques Médiévales, <http://www.e-spania.paris-sorbonne.fr> (Director: Georges Martin).

Estudios románicos (Universidad de Murcia), directora: Profesora Josefa López Alcaraz.